

Titulació	Tipus	Curs
Didàctica del Xinès per a Hispanoparlants	OB	0

Professor/a de contacte

Nom: Sara Rovira Esteva

Correu electrònic: sara.rovira@uab.cat

Equip docent

Shu-Ching Liao Pan

Sara Rovira Esteva

Idiomes dels grups

Podeu consultar aquesta informació al [final](#) del document.

Prerequisits

Cap

Objectius

Aquest mòdul té tres objectius principals. En primer lloc, presentar i familiaritzar-se amb les principals fonts autoritzades en relació amb la norma del xinès estàndard. En segon lloc, revisar les principals tendències de la gramàtica descriptiva i pedagògica del xinès i les seves obres de referència. Finalment, analitzar el xinès i l'espanyol de manera contrastiva en els diferents nivells del llenguatge per identificar aquells aspectes que poden presentar més dificultats per als castellanoparlants.

Competències

- Analitzar contrastivament aspectes lingüístics i culturals del xinès i l'espanyol amb finalitats didàctiques.
- Que els estudiants sàpiguin comunicar les seves conclusions, així com els coneixements i les raons últimes que les fonamenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom o autodirigit.

- Reconèixer les característiques de la llengua i la cultura xineses per aplicar-les a l'ensenyament del xinès per a hispanoparlants.
- Reflexionar de forma crítica sobre l'acompliment propi, identificant punts forts i àrees de millora.
- Treballar individualment i en equip, i ser capaç d'analitzar, interpretar i sintetitzar les dades i la informació generades.

Resultats d'aprenentatge

1. Analitzar i valorar els diferents enfocaments lingüístics sobre qualsevol aspecte gramatical de la llengua xinesa amb finalitats didàctiques.
2. Analitzar i valorar les obres de documentació i referència bàsiques de la llengua xinesa amb finalitats didàctiques i de documentació.
3. Descriure la llengua xinesa amb finalitats didàctiques en tots els nivells del llenguatge: fonològic, morfològic, lèxic, sintàctic i pragmàtico-discursiu.
4. Identificar i analitzar críticament la bibliografia existent sobre les característiques lingüístiques entre el xinès i l'espanyol.
5. Identificar i resoldre les principals dificultats d'aprenentatge del xinès per als hispanoparlants.
6. Identificar les principals similituds i diferències en tots els nivells de llengua entre el xinès i l'espanyol amb finalitats pedagògiques.
7. Que els estudiants sàpiguin comunicar les seves conclusions, així com els coneixements i les raons últimes que les fonamenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
8. Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom o autodirigit.
9. Reflexionar de manera crítica sobre un mateix i identificar punts forts i àrees de millora.
10. Treballar individualment i en equip i ser capaç d'analitzar, interpretar i sintetitzar les dades i la informació generades.

Continguts

Bloc 1: Aspectes introductoris

- Terminologia i conceptes clau
- Principis de l'escriptura xinesa
- Fonologia i transcripció
- Gramàtiques i obres de referència I
- Sintaxi i pragmàtica

Bloc 2: La gramàtica del xinès modern

- Principals tendències de la gramàtica descriptiva i pedagògica del xinès
- Tipus de paraules
- Anàlisi dels punts difícils i importants de la gramàtica xinesa
- Aspectes didàctics importants dels tipus de paraules
- Anàlisi d'errors gramaticals d'ús dels adverbis I
- Parts de l'oració
- Els complements: resultatius, potencials, direccionals, etc.
- Aspectes didàctics importants de subjectes i numerals
- Anàlisi d'errors gramaticals de la reduplicació dels verbs
- Anàlisi d'errors gramaticals d'ús del complement resultatius
- L'oració I: tema-remà, subjecte-predicat, de predicat adjectival, etc.
- Anàlisi d'errors gramaticals del complement potencial
- Anàlisi d'errors gramaticals del complement de duració
- L'oració II: oració amb "shì" (是), oració amb "ba" (把), oració de doble objecte, oració passiva, etc.
- Anàlisi d'errors gramaticals dels adverbis II

- Anàlisi d'errors gramaticals del complement de mode
- Aspectes didàctics importants de les oracions (I)
- Les oracions de comparatiu de superioritat: característiques, aspectes importants de la seva didàctica i anàlisi d'errors gramaticals
- Les oracions emfàtiques: amb pronom interrogatiu, doble negació, etc.
- Les oracions compostes: coordinades, successives, progressives, etc.
- Les oracions compostes subordinades: causal-consecutives, adversatives, condicionals, concessives, etc.
- Aspectes didàctics importants de les oracions (II), de les oracions emfàtiques i de les oracions compostes
- Anàlisi i estratègies didàctiques per a la didàctica de la gramàtica xinesa

Bloc 3: Anàlisi contrastiva entre el xinès i l'espanyol

- Introducció a l'anàlisi contrastiva
- Anàlisi contrastiva d'aspectes fonològics del xinès i l'espanyol
- Anàlisi contrastiva d'aspectes morfosintàctics del xinès i l'espanyol
- Anàlisi contrastiva d'aspectes pragmàticodiscursius del xinès i l'espanyol

Activitats formatives i Metodologia

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Aprenentatge basat en problemes	4	0,16	1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10
Classes expositives	20	0,8	1, 2, 3, 7, 8
Debats	4	0,16	9, 10
Tipus: Supervisades			
Elaboració i exposició oral o escrita de treballs	6	0,24	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Presentació de treballs	1	0,04	7, 9
Tipus: Autònomes			
Elaboració d'un treball	40	1,6	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Lectures i documentació	50	2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8

En aquest mòdul es faran servir tant el xinès com el castellà com a llengües de treball i es faran servir diverses metodologies docents. Totes elles pressuposen un paper actiu per part de l'alumnat. Al llarg del mòdul es combinaran:

- Classes expositives
- Aprenentatge basat en problemes
- Realització d'activitats pràctiques
- Debats
- Elaboració i exposició oral o escrita de treballs
- Tutories

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, perquè els alumnes completin les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura.

Avaluació

Activitats d'avaluació continuada

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Activitat de síntesi en grup	30%	6	0,24	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Assistència i participació activa a classe	20%	2	0,08	4, 5, 6, 7, 8
Carpeta de l'estudiant	30%	15	0,6	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Prova escrita	20%	2	0,08	1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10

Descripció detallada de l'avaluació per blocs:

- Activitat de síntesi en grup: 30%
- Carpeta de l'estudiant: 15% (B1) + 5% (B2) + 10% (B3) = 30%
- Prova escrita (B2): 20%
- Assistència i participació activa a classe: 20% (per tal d'aprovar el mòdul és necessària l'assistència al 80% de les classes).

Avaluació única

- Prova escrita: 35%
- Carpeta de l'estudiant: 30%
- Activitat de síntesi individual: 35%

La revisió de la qualificació final segueix el mateix procediment que per a l'avaluació continuada".

Bibliografia

- Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2024. *Lengua china para traductores / 学中文，做翻译*. Vol I. Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. (Materials, 188). (7.^a ed.). <https://doi.org/10.5565/lib/9788410202108>
- Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2024. *Lengua china para traductores / 学中文，做翻译*. Vol II. Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. (Materials, 198). (7.^a ed.). <https://doi.org/10.5565/lib/9788410202306>
- Fang Yuqing (房玉清). 2008. *Shiyong Hanyu Yufa (实用汉语语法) / A Practical Chinese Grammar*. Beijing Language and Culture University Press.
- Halliday, M.A.K. 2007. *Studies in Chinese Language / 汉语语言研究*. Beijing: Beijing Daxue Chubanshe. (Collected Works of M.A.K. Halliday, 8).
- Lei, Chunyi. 2021. Análisis de errores gramaticales en el aprendizaje del chino por alumnos españoles. *Tonos Digital* 41 (II).

- Li Dazhong (李大忠). 1996. *Wanguoren Xue Hanyu Yufa Pianwu Fenxi* (外国人学汉语语法偏误分析) / *Analysis of Errors of Foreign Students in Learning Chinese Grammar*. Beijing Language and Culture University Press.
- Li Delü (李德津); Jin Dehou (金德厚). 2009. *Hanyu Yufa Jiaoxue* (汉语语法教学). Beijing: Beijing Language and Culture University Press.
- Li Yuling (李玉玲). 2014. *Gramática china: comparación entre el chino y el español y análisis de los errores típicos de hispanohablantes en el aprendizaje del chino* / 汉语语法典型错误分析. Libro deEstudiantes: Nivel HSK2 Para Principiantes. Valencia: publicación propia.
- Liu, Shiyang, 2021. Corpus-based error analysis of written works in Chinese by Spanish students. *Sinología hispánica. China Studies Review* 11 (2): 101-28. <https://doi.org/10.18002/sin.v11i2.6910>.
- Liu Shiyang. 2022. *Análisis de errores en el aprendizaje de chino de alumnos españoles* (西班牙学生学习汉语的偏误分析). Beijing: Shijie Zhishi Chubashe. <https://ddd.uab.cat/record/312195>
- Liu Xun (刘珣). 2000. *Duiwai Hanyu Jiaoyuxue Yinlun* (对外汉语教育学引论). Beijing: Beijing Language and Culture.
- Lü Shuxiang (吕叔湘). 1980. *Xiandai Hanyu Babai Ci* (现代汉语八百词). Beijing: Shangwu Yinshuguan.
- Martínez-Robles, David. 2007. *La lengua china: Historia, signo y contexto*. Barcelona: Editorial UOC.
- Norman, Jerry. 2008. *Chinese*. Beijing: Shijie Tushu Chuban Gongsi.
- Qian Nairong (钱乃荣); Deng Shouxing (邓守信). 2002. *Xiandai Hanyu Gailun* (现代汉语概论) Taipei: Shida Shiyuan.
- Qu Chengxi. 1993. *Historical syntax theory and application to Chinese*. Beijing: Beijing Yuyan Xueyuan Chuban.
- Ramírez, Laureano. 1999. *Del Carácter al contexto. Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*. Bellaterra: Servei de Publicacions, Universitat Autònoma de Barcelona.
- Rovira-Esteva, Sara. 2010. *Lengua y escritura chinas: Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra.
- Sánchez Griñán, Alberto. 2009. "Reconciliación metodológica e intercultural: posibilidades de la enseñanza comunicativa de lenguas en china", *MarcoELE. Revista de didáctica ELE*, 8: 1-40.
- Teng Shou-hsin (ed.) (邓守信). 2006. *Modern Chinese Grammar for Teachers of Chinese as a Second Language Advanced Learners of Modern Chinese*. Taipei: Shida Shiyuan.
- Teng Wen-Hua. 2016. *Yufa! A Practical Guide to Mandarin Chinese Grammar*. London: Routledge.
- Wang Lijia (王理嘉); Lu Jianming (陆俭明); Fu Huaqing (符淮青); Ma Zhen (马真); Su Peicheng (苏培成). 1993. "Changjian de Yufa Cuowu" (常见的语法错误). En: *Xiandai Hanyu* (现代汉语). Beijing: Shangwu Yinshuguan. Pp. 421-435.
- Wu Bo (武波). 1998. "Wucha Fenxi Xuping (误差分析述评) [On Error Analysis]." *Waiyu yu Fanyi* (外语与翻译), 2(17): 23-28.
- Wu Fuxiang (吴福祥). 2005. *Hanyu Yufahua Yanjiu* (汉语语法化研究) Beijing: Shangwu Yinshuguan.
- Ye Panyun (叶盼云), Wu Zhongwei (吴中伟). 2011. *Wanguoren Xue Hanyu Nandian Shiyi* (外国人学汉语难点释疑) / *Explanations of Difficult Point in Chinese Learning as a Foreign Language*. Beijing Language and Cultures University Press.
- Zhang Bin (张斌). 2009. *Xinbian Xiandai Hanyu* (新编现代汉语). Shanghai Fudan Daxue Chubanshe.
- Zhao Shiyu (赵士钰). 1999. *Hanyu-Xibanyayu Shuangyu Bijiao* (汉语西班牙语双语比较) / *Comparación bilingüe entre chino y el español*. Beijing: Waiyu Jiaoxue yu Yanjiu Chuban.

Programari

No fa falta cap programari específic.

Grups i idiomes de l'assignatura

Nom	Grup	Idioma	Semestre	Torn
(TE) Teoria	1	Espanyol	primer quadrimestre	tarda
